

Val-Dieu

ABBAYE - ABDIJ - ABBEY - ABTEI





Bienvenue

L'ordre cistercien, fondé en 1098 à Cîteaux, a favorisé un retour à la simplicité et au travail manuel. Entre 1100 et 1300, près de 700 abbayes de moines cisterciens sont fondées en Europe, dont celle d'Eberbach en Allemagne.

En 1155, des moines d'Eberbach fondent l'abbaye de Hocht près de Maastricht. Puis, en 1216, ils quittent Hocht pour fonder Val-Dieu (vallée de Dieu).

Depuis le départ des trois derniers moines en 2001, une association de fidèles poursuit la tradition spirituelle de l'abbaye. La communauté chrétienne du Val-Dieu prie, travaille bénévolement et entretient le parc et l'abbaye, sous la supervision de l'abbé cistercien de l'abbaye de Lérins (île de Saint-Honorat, Côte d'Azur).

Welkom

De cisterciënzerorde, gesticht in 1098 in Cîteaux, moedigde een terugkeer naar eenvoud en handenarbeid aan. Tussen 1100 en 1300 werden bijna 700 abdijen van cisterciënzer monniken gesticht in Europa, waaronder Klooster Eberbach in Duitsland.

In 1155 stichtten monniken uit Eberbach de abdij van Hocht bij Maastricht. In 1216 verlieten ze Hocht om Val-Dieu (Godsdal) te stichten.

Sinds het vertrek van de laatste drie monniken in 2001 zet een vereniging van gelovigen de spirituele traditie van de abdij voort : de Christengemeenschap van Val-Dieu bidt, werkt als vrijwilligers en onderhoudt het park en de abdij, onder toezicht van de cisterciënzer abt van de abdij van Lérins (eiland Saint-Honorat, Côte d'Azur).

Welcome

The Cistercian order, founded in 1098 in Cîteaux, encouraged a return to simplicity and manual labour. Between 1100 and 1300, almost 700 abbeys of Cistercian monks were founded in Europe, including Eberbach abbey in Germany.

In 1155, monks from Eberbach founded the abbey of Hocht near Maastricht. Then, in 1216, they left Hocht to found Val-Dieu (Valley of God).

Since the last three monks left in 2001, an association of faithful has continued the abbey's spiritual tradition : the Val-Dieu Christian Community prays, works as volunteers and maintains the park and abbey, under the supervision of the Cistercian abbot of the Abbey of Lérins (Saint-Honorat island, Côte d'Azur).

Willkommen

Der Zisterzienserorden, der 1098 in Cîteaux gegründet wurde, förderte die Rückkehr zu Einfachheit und Handarbeit. Zwischen 1100 und 1300 werden in Europa fast 700 Abteien von Zisterziensermönchen gegründet, darunter auch die Abtei Eberbach in Deutschland.

Im Jahr 1155 gründeten Mönche aus Eberbach die Abtei Hocht in der Nähe von Maastricht. Im Jahr 1216 verließen sie dann Hocht, um Val-Dieu (Gottestal) zu gründen.

Seit dem Weggang der letzten drei Mönche im Jahr 2001 setzt eine Vereinigung von Gläubigen die spirituelle Tradition der Abtei fort: die Christliche Gemeinschaft von Val-Dieu betet, arbeitet als freiwilliger und pflegt den Park und die Abtei unter der Aufsicht des Zisterzienserabtes der Abtei von Lérins (Insel Saint-Honorat, Côte d'Azur).



VISITE GUIDÉE

RONDLEIDING / GUIDED TOUR / FÜHRUNG



Abbaye



Brasserie

Dégustation 

60"



75"



14€

Réservation obligatoire

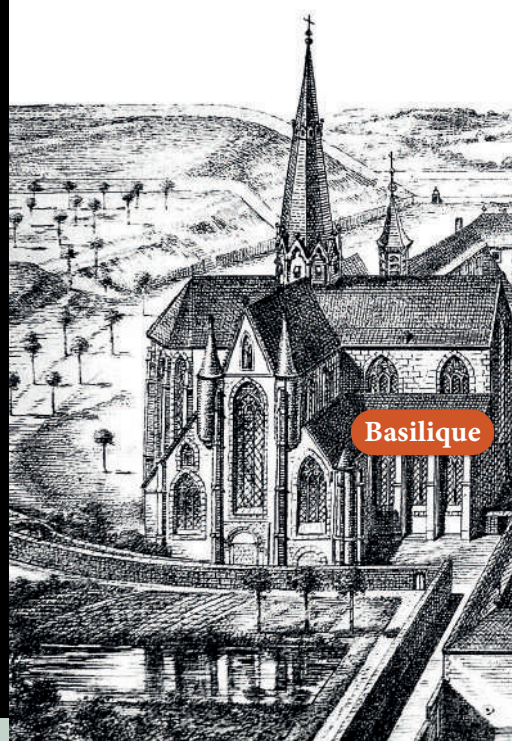
Reservering verplicht

Booking required

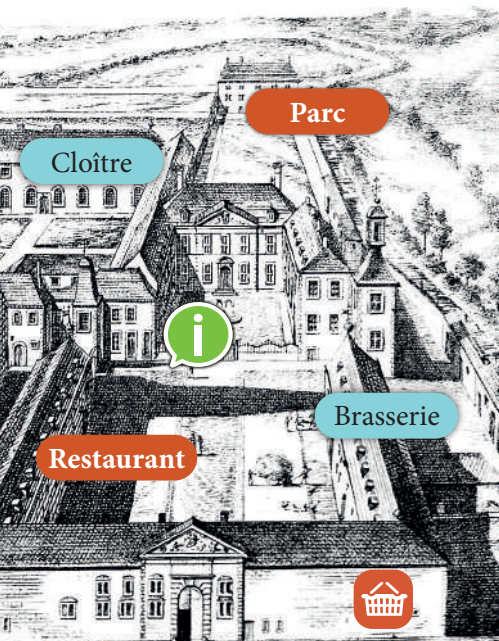
Reservierung erforderlich

0-15 Info et planning :
val-dieu.net/visites+ 15 

+32 87/69.28.28

infotourist@val-dieu.net

Basilique



Basilique



pages 6 & 7

Parc



pages 8 & 9

Magasin



page 12

Restaurants



page 13

Circuits balisés



pages 17 à 19



LA BASILIQUE

DE BASILIEK / THE BASILICA / DIE BASILIKA

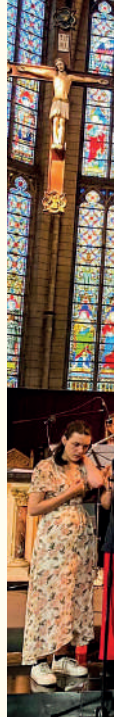
L'église abbatiale du Val-Dieu conserve en grande partie sa structure du 13^e siècle, malgré de nombreuses destructions et accidents au cours de son histoire. Ainsi, elle a été partiellement incendiée en 1574. L'ancien clocher s'est effondré sur la nef en 1840. En 1946, le pape Pie XII lui donne le titre de basilique, en reconnaissance des services rendus par l'abbaye à la population pendant la guerre. Val-Dieu est aujourd'hui encore un lieu de pèlerinage à saint Bernard et à la Vierge Marie.

NL De abdijkerk van Val-Dieu heeft haar 13e-eeuwse structuur grotendeels behouden, ondanks de vele verwoestingen en ongelukken in de loop van haar geschiedenis. In 1574 brandde de kerk gedeeltelijk af. In 1840 stortte de oude klokkentoren in op het schip. 1946 gaf paus Pius XII de kerk de titel basiliek, als erkenning voor de diensten die de abdij de bevolking had bewezen tijdens de oorlog. Val-Dieu is nog steeds een bedevaartsoord voor Sint Bernardus en de Maagd Maria.



EN Val-Dieu abbey church has largely preserved its 13th-century structure, despite numerous destructions and accidents over the course of its history. For example, it was partially burnt down in 1574. The old bell tower collapsed onto the nave in 1840. In 1946, Pope Pius XII gave it the title of basilica, in recognition of the services provided by the abbey to the population during the war. Val-Dieu is still a place of pilgrimage to Saint Bernard and the Virgin Mary.

DE Die Abteikirche von Val-Dieu hat ihre Struktur aus dem 13. Jahrhundert trotz zahlreicher Zerstörungen und Unfälle im Laufe ihrer Geschichte weitgehend bewahrt. So wurde sie 1574 teilweise niedergebrannt. Der alte Glockenturm stürzte 1840 über dem Kirchenschiff ein. Im Jahr 1946 verlieh Papst Pius XII. der Kirche den Titel Basilika in Anerkennung der Dienste, die sie der Bevölkerung während des Krieges geleistet hatte. Val-Dieu ist auch heute noch ein Wallfahrtsort zum Heiligen Bernhard und zur Jungfrau Maria.



Durées / duur/ duration / dauer

- Laudes : 30'
- Vêpres et eucharistie : 40'
- Lectio Divina : 40'
- Adoration : 30'



LES OFFICES ET LES TEMPS DE PRIÈRES GEBEDSTIJDEN / PRAYER TIMES / GEBETSZEITEN

Offices célébrés en français. Accès par l'église.

Gebedstijden in het Frans. Toegang door de kerk.

Services celebrated in French. Access through the church.

Gebetszeiten auf Französisch gefeiert. Zugang durch die Kirche.

Lundi / Maandag

8:00 Laudes

18:00 Vêpres et

Eucharistie

18:40 Lectio Divina

Mardi / Dinsdag

8:00 Laudes

17:30 Adoration

18:00 Vêpres et

Eucharistie

Mercredi / Woensdag

8:00 Laudes

18:00 Vêpres et

Eucharistie

Jeudi / Donderdag

8:00 Laudes

18:00 Vêpres et Eucharistie

18:40 Lectio Divina

20:30 Assemblée de prière

Vendredi / Vrijdag

8:00 Laudes

17:30 Adoration

18:00 Vêpres

Samedi / Zaterdag

8:00 Laudes

18:00 Vêpres

Dimanche et fêtes / Zon- en feestdagen

8:30 Laudes

11:00 Messe

16:00 Bénédiction

16:15 Vêpres





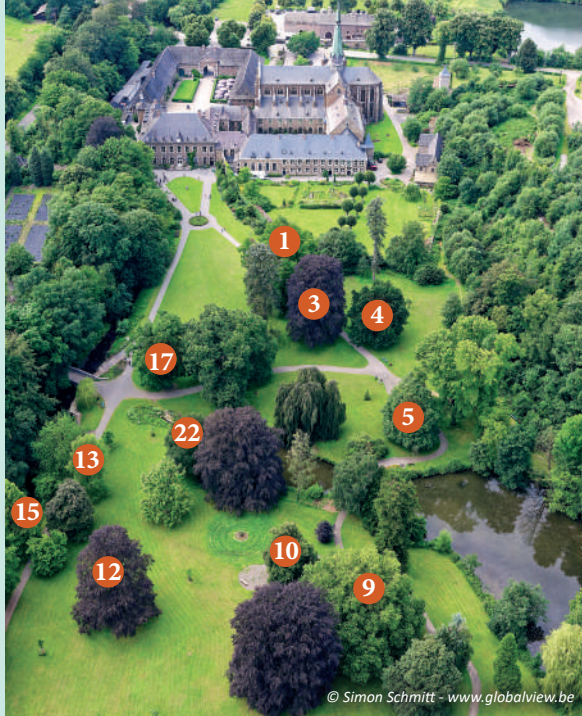
LE PARC

Derrière l'abbaye se cache un grand parc arboré de 1900. Venez y profiter du calme et admirer les 11 arbres remarquables. Un parcours de vie de 8 stations invite à la méditation.

NL Achter de abdij gaat een groot bosrijk park uit 1900 schuil. Kom genieten van de rust en bewonder de 11 opmerkelijke bomen. Een levensreis van 8 stations nodigt uit tot meditatie.

EN Behind the abbey hides a large wooded park from 1900. Come and enjoy the peace and admire the 11 remarkable trees. A life journey of 8 stations invites meditation.

DE Hinter der Abtei verbirgt sich ein großer bewaldeter Park aus dem Jahr 1900. Kommen Sie und genießen Sie die Ruhe und bewundern Sie die 11 bemerkenswerten Bäume. Eine Lebensreise mit 8 Stationen lädt zur Meditation ein.

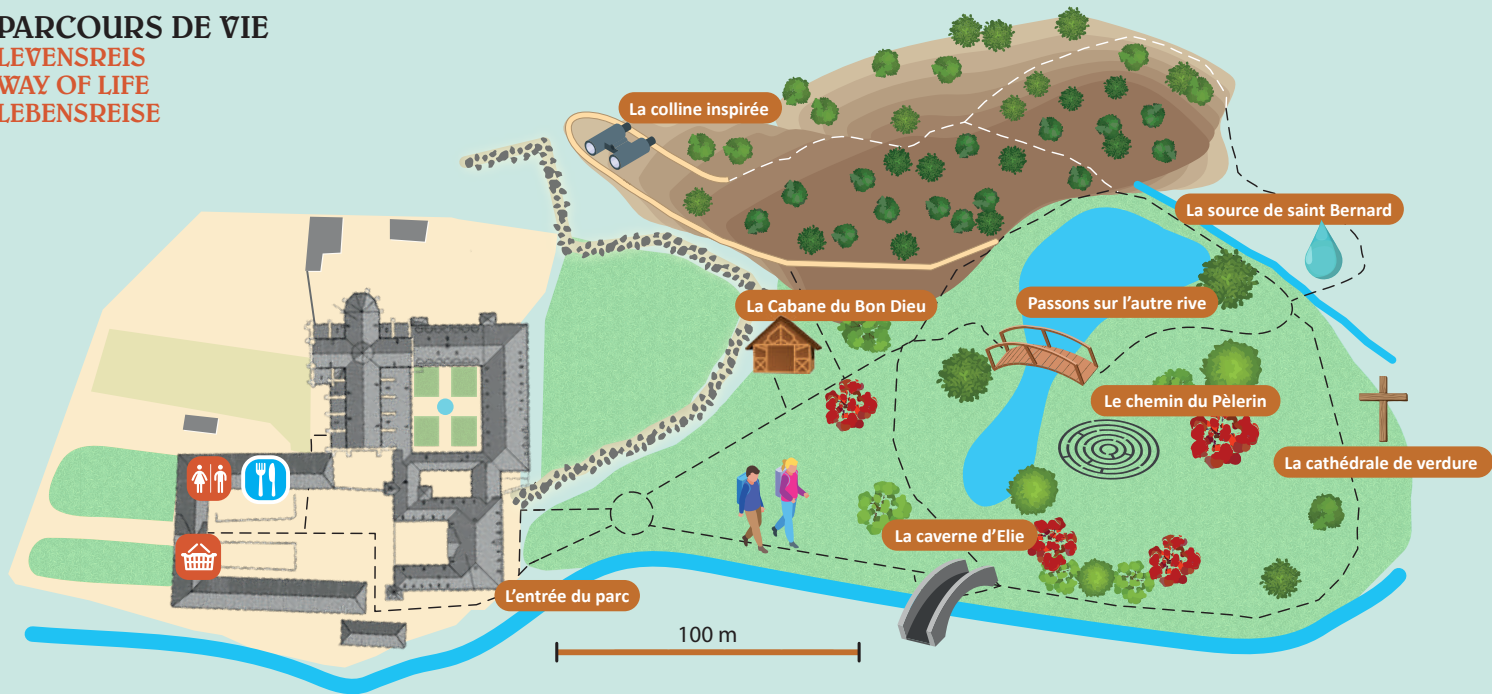


© Simon Schmitt - www.globalview.be

1. Juglans 'Nigra'
Noyer noir d'Amérique
3. Trio de Fagus sylvatica 'Purpurea'
Trio de hêtres pourpres
4. Quercus robur 'Fastigiata'
Chêne pédonculé fastigié
5. Acer campestre
Erable champêtre
9. Platanus acerifolia
Platane
10. Tilia 'Euchlora'
Tilleul de Crimée
12. Fagus sylvatica 'Purpurea'
Hêtre pourpre
13. Liriodendron tulipifera
Tulipier de Virginie
15. Metasequoia glyptostroboides
Métaséquoia
17. Aesculus hippocastanum
Marronnier
22. Betula papyrifera
Bouleau à papier

PARCOURS DE VIE
LEVENGREIS
WAY OF LIFE
LEBENSREISE

9





START



P₃

**Livret-jeu de découverte disponible
gratuitement au magasin**

Ontdekkingsboekje gratis
verkrijgbaar in de winkel

Free discovery booklet
at the store

Entdeckungsspielbuch
kostenlos im Laden erhältlich



Départ des visites guidées et info

Start rondleidingen en informatie / Guided tours start and
information/ Abfahrt mit Führungen und Informationen



Magasin.....12

Winkel / Store / Laden



Cloître*

Klooster / Cloister / Kreuzgang



Brasserie du Val-Dieu*.....15

Brouwerij / Brewery / Brauerei

***Cloître et brasserie se visitent uniquement
sur rendez-vous avec un guide**

*Klooster en brouwerij enkel op afspraak met gids te bezoeken

*Monastery and brewery can only be visited by appointment with a guide

*Kloster und Brauerei nur mit Fremdenführer zu besichtigen

www.val-dieu.net/visites



LE MAGASIN

DE WINKEL / THE SHOP / DER LADEN



Souvenirs



Produits du terroir
Streekproducten



Librairie religieuse

Tous les jours
Dagelijks
Daily / Täglich
10h - 18h



Fromages Val-Dieu



Bières Val-Dieu



+32 87 69 28 40 • magasin@val-dieu.net • www.val-dieu.net

Le Casse-Croûte du Val-Dieu



LE CASSE-CROÛTE DU VAL-DIEU

(RESTAURANT)

+32 87 69 28 48

	01/11 > 31/03	01/04 > 31/10
Lundi / Ma.		
Mardi / Di.		
Mercredi / Wo.		
Jeudi / Do.		
Vendredi / Vr.		
Samedi / Za.		
Dimanche / Zo.		
	10h30-18h	10h30-19h

www.val-dieu.com/casse-croute

LE MOULIN DU



LE MOULIN DU VAL-DIEU

(RESTAURANT)

+32 87 68 01 70

	01/07 > 31/08
Lundi / Ma.	
Mardi / Di.	
Mercredi / Wo.	
Jeudi / Do.	
Vendredi / Vr.	
Samedi / Za.	
Dimanche / Zo.	
	11h - 23h

www.moulinduvaldieu.be



LES PRODUITS DE L' PRODUCTEN VAN DE ABDIJ / PRODUCTS OF

LA FROMAGERIE

DE KAASFABRIEK / THE CHEESE FACTORY DIE KÄSEREI

Les fromages d'abbaye Val-Dieu sont produits à Herve avec le lait de fermes locales. Découvrez une large gamme de saveurs du terroir.

NL De kazen van de abdij van Val-Dieu worden in Herve geproduceerd met melk van lokale boerderijen. Ontdek een breed assortiment aan streeksmaken.

EN Val-Dieu abbey cheeses are produced in Herve with milk from local farms. Discover a wide range of local flavors.

DE Die Val-Dieu-Abteikäse werden in Herve aus der Milch lokaler Bauernhöfe hergestellt. Entdecken Sie eine große Auswahl an regionalen Geschmackssorten.

ABBAYE DU VAL-DIEU

THE ABBEY / PRODUKTE DER ABTEI

LA BRASSERIE

DE BROUWERIJ / THE BREWERY / DIE BRAUEREI

La brasserie du Val-Dieu produit, dans les bâtiments historiques du monastère, des bières d'abbaye dans le respect de la tradition monastique.

NL De brouwerij van Val-Dieu produceert in de historische gebouwen van het klooster abdijbieren volgens de monastieke traditie.

EN The Val-Dieu brewery produces abbey beers according to the monastic tradition in the historic buildings of the monastery.

DE Die Brauerei von Val-Dieu braut ein authentisches Abteibier in den historischen Gebäuden der Abtei nach der klösterlichen Tradition.





LA RÉSERVE NATURELLE NATAGORA

NATUURRESERVAAT / NATURE RESERVE

NATURSCHUTZGEBIET

Avec ses 7,5 ha, la réserve jouit d'une belle diversité de milieux : prairies, pelouse humide, butte, bande boisée, un cours d'eau (La Bel), une zone humide et un étang qui sert de réserve d'eau pour la turbine du moulin. Découvrez sa faune et sa flore grâce à son observatoire ornithologique et ses parcours didactiques.

NL Het reservaat van 7,5 ha heeft een mooie verscheidenheid aan natuur : weiden, grasland, een heuvel, een beboste strook, een waterloop (La Bel), een vochtige zone en een vijver die dienst doet als reservoir voor de turbine van de molen. Ontdek de fauna en flora vanuit de ornithologische observatiepost en langs de didactisch parcours.

DE Das Naturschutzgebiet erstreckt sich über 7,5 ha und bietet eine herrliche Vielfalt an Naturgebieten : Prärie, feuchte Wiese, Anhöhe, Baumhecke, Wasserlauf (La Bel), Feuchtbiotop und einen Teich, der als Wasserreservoir für die Wassermühle genutzt wird. Entdecken Sie dank der Vogelwarte und der Lehrpfade die faszinierende Fauna und wunderchöne Flora.

EN The 7.5 ha reserve has a wonderful diversity of environments : meadows, grass-fields, a hill, a wooded area, a river (La Bel), a humid zone and a pond that is used as a water supply for the mill's turbine. Discover the fauna and the flora thanks to the bird observatory and along the educational walks.



LES CIRCUITS VÉLOS

FIETSOCHTEN / CYCLING TOUR / FAHRRADTOUREN



Hop (19 km 251 m+)



Blonde (22 km 276 m+)



Brune (26 km 274 m+)



Triple (28,5 km 348 m+)



Grand-Cru (30 km 333 m+)



www.val-dieu.net/balades-velo/





PROMENADES BALISÉES
BEWEGWIJZERDE WANDELINGEN
SIGNPOSTED ROUTES / MARKIERTE WANDERWEGE



Promenade de Saint-Bernard (2,2 km)



Promenade des Cisterciens (2,8 km)



Promenade des Ursulines (4,7 km)



Promenade de Saint-Jean-Sart (5,2 km)



Sentier du diable – rouge (1,6 km)



Sentier du diable – blanc (2,7 km)





Départ en face de l'abbaye

Vertrek tegenover de abdij

Abfahrt gegenüber der Abtei

Departure in front of the abbey

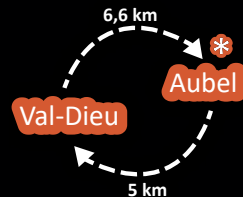


Aubel

Val-Dieu

* Boucle non balisée (11,6 km)

Niet aangegeven route
Unmarkierte Strecke
Unmarked route



1 km

100 m

250 m

MAASTRICHT



AACHEN



EUPEN



ANTENNE DU TOURISME
DE L'ABBAYE DU VAL-DIEU
Val-Dieu 227 • B-4880 Aubel

+32 (0)87 69 28 28
infotourist@val-dieu.net
www.val-dieu.net



Brochure réalisée par **Maikom**